

D 'AFFÄR

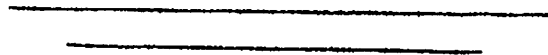
aus der

DÄISCHTERGAASS

Koméidistück an engem Akt

nom Labiche

iwwersaat vum Punch



Personnagen:

Mulleng, Rentier
Schetgen
Bommel, dem Mulleng säi Kcseng
Jeek, Bedengter beim Mulleng
Josephine, dem Mulleng seng Frä

D'Bühn stellt dem Mulleng säin Schlofzemmer duer. Am Fong, e Bett, dat ronderem matt Ridoen zo' ass; e Lavabe matt deem néidege Geschiir, E Kamäin, lénks hannen; eng Diir lénks vum Bett. Diiren fiir an hannen riets; Still, Fauteuils'en asw.

I. Szeen

Jeek, dann Josephine

(Wann de Rido opgeet, sinn d'Ridoen rondëm d'Bett zeu.)

Jeek: (kénnt erageschlappt) Den Här schléift nach...ech dierf en nèt erwächen. (E kuckt op d'Auer) 9 Auer!...E schéingt oowes laang spazéiren ze goen, den Här...(En néitscht) Deen nondikasse Schnapp!...esou eppes schléit engem an de Kapp!

Josephine: (kénnt op den Zéiwespëtzen eran. Sie huet eng Tubaksdous an zweu Fläschen an der Hand.) Wéi ass et, ass en erwächt, Jeek?

Jeek: Neen, nach nèt...e geet oowes esou gär laang spazéiren, den Här!

Josephine: Waat heescht daat?...Ech bieden iech matt Respekt ze schwätzen.

Jeek: O pardon!...Soll ech em soen dass Dir do sitt?

Josephine: Em Gotteswëllen neen!...Haut ass säin Namnsdaag...an ech wëll hien iwwerraschen...ëch hunn eng Tubaksdous fir en, matt Marylandtubak. (Sie setzt d'Dous op de Kamäin)

Jeek: (fir sèch) Kretjëft!...Marylandtubak!...Dovun offréiren ech mër eng Päif.

Josephine: An dann nach hei zwou Fläschen Quetschebranntewäin hei...deen huet en am léifsten.

Jeek: (Fir sèch) Dovun offréiren ech mër och eng Schnauf. (Haart, ouni noozedenken) T'ass gudä...stellt daat dohinn!

Josephine: Wéisou! stellt daat dohinn?

Jeek: O pardon.

Josephine: Neen, ech droen sē an dee klonge Salon...dann huet en eng duebel Iwwerraschung, mäi léiwe Männchen!

Jeek: (Fir sèch) Déi Fraa ass nach ewell allerhand romantesch bei hirer Mocklegkeet!

Josephine: (wëllt goen) Ah! Jeek, gëschter ass dem Här säi Büro frësch tapezéiert ginn...dir maacht do d'Heizung un datt et dréchent.

Jeek: Ja, Madamm.

Josephine: An da sicht der de Prabbeli, deen ech vum Koseng Bommel geléint haat...es schwarze Prabbeli...matt engem Bambusgrëff,...säin Dëngschtmeedchen ass do, et waart dropp.

Jeek: Madamm, ech muss dem Här säng Klöeder biischen.

Josephine: Daat kënnt der härno maachen.

Jeek: Mais....

Josephine: Dir musst aawer ëmmer raisonnéieren!...Ech hätt gär, dass der dee Prabbeli sicht...ass daat verstaan? (Sie geet lënks eran matt deenen zwou Fläschen)

Jeek: (Eleng, e schwätzt zur Diir) Zut!...zut!...zut!...Déi geet mër op d'Nerven matt hiirem Prabbeli! Da loosst mër alt dem Här seng Klee-der biischen!...(En hëllt d'Kleeder vun engem Stull) Do ass säi Paltong, säi Gilet, seng Schong....Tiens! déi si knaschteg!...daat de ass komesch!...Den Här ass dach geschter nët erausgang. E goug ëm fënnef Auer an d'Bett, well ën anscheinend schrecklech Kappwéi haat.... Mais ëch gesinn säng Box n'et!....A wou ass da säng Box?... (E fällt iwwert en zweet Puer Schong) Waat!...nach e Puer Schong!...och dreckeg!...aha! ma daat do ass komesch! (E gesäit nach aaner Gezei op engem Stull) Nach e Paltong...an e Gilet...a keng Spur vun enger Box!.. Den Här Mulleng wärt dach nët als Schottlänner dohier laafen, wanne Migrän huet?...Do ass eppes derhannert....(En néitscht) Deen nondikasse Schnapp!...Ech wärt mäin Nuessschnappech vergiess hun!...Kremillnonzëng am Kicheschaaf!....(E fënnt en Nuessschnappech an enger Täsche a schnäizt sêch e puermool ganz haart.)

Mulleng: (deen erwächt ass, am Bett) Wien tuut do muerjes fréi esou haart?

Jeek: Ooh! elo hunn ëch den Här erwächt! (E leeft riets eraus)

2. Szeen

Mulleng: (eleng, streckt de Kapp zu de Ridoen eraus) Et ass keen do!...Kuck do, et ass schon hell...(E rutscht aus dem Bett. D'Ridoen ginn hannert ëm zou. En huet säng Box un) A wou ass da mëng Box?... (E bekuckt sêch.) Tiens! Ech stiechen dran!...Daat do ass glungen! Ech si schloofe gaang matt....Ah! elo erënnerech ëch mëch!...Pst!...(Geheimnisvoll) Mëng Fraa ass nët do...Geschter haat ëch mëch e bëssen ameséiert...Kräizmill, waat hunn ëch en Dusch! (En hëllt eng Karaff Wasser um Kamäin an drënkt.) Ech war op engem Konveniat vun Kolléisch - vun deem ëch ee vun deenen schappechste Schüler war...mëng Fraa war dergéint...dunn hunn ëch gesoot, ëch hätt Migrän...ëch hu gemaat wéi wann ëch an d'Bett géif goen...an een, zwee, dräi waar ëch am Excelsior...Ah! et war tipp-toppp...Miir kruute Garçons'en servéiert matt Vanille...a matt wäisse Krawatten...an du spuenesche Wäin, Schampes, Whisky!...Krëtjeft, waat hunn ëch en Dusch!...(En drënkt aus der Karaff.) Ech mengen ëch war e bëssen am Stëpps!...En uerdentleche Mënsch ewéi ëch!...Riets vu mër haat ëch entNotär sëtzen...dee war nët interessant! A lënks vu mër soutz en klenge Fabrikant vu Kannersuckelen...Ah, deen huet eis e klenge Liddche gesongen, ha! ha!...daat war nët schlecht. Ech muss ën daat eng kéier froon...Also esou eppes, vun noo der Zaloot un sinn ëch ganz duercherneen matt de Gedanken! (En denkt noo.) Hunn ëch Zaloot giess?...Looss mër emool kucken!...Neen!...Do ass e Lach a mënger Existenz. Also esou eppes! Wéi der Däiwel sinn ëch heihinn zrëck komm?.. Ech ka mëch esou vague erënnerech, datt ëch an der Géigend vun Kasino spazéire gaang sinn...an ëch wunnen an der Marcel-Fischbach-Strooss!...War et och wirklech de Kasino?...Onméiglech, ëch erënnerech mëch nët méi!...Do ass daat Lach! ëmmer daat Lach!...(En hëllt säng Auer um Kamäin...Halwer zëng!...(E stëcht s'an d'Täsch) Ech muss mëch tommelen matt Undooen! (Et héiert ee schnaarchen hannert de Ridoen) Hein!...Et schnaarcht een a mëngem Bett! (Schnaarchen) Donnerwieder a keen Enn! ëch hunn ee matt heembruecht ouni et ze mierken!...(E geet schnell bei d'Bett. D'Josephine kënnt eran.)

3. Szeen

Mulleng, Josephine

- Josephine: Bass de endlech op!
- Mulleng: (Fir sèch) Mëng Fraa!
- Josephine: Wéi, kréien ëch keng Bees?
- Mulleng: Psst! (Fir sèch) Am Enn erwächt sie ën!
- Josephine: Waat seess de?
- Mulleng: Näischt!...Komm mir gin ë bëssen op de Boulevard spazéieren.
- Josephine: Op de Boulevard! Du bass nach nët ëmool ugedoen!...A wéi kucks du dran? Bass de nët an der Rei?
- Mulleng: Neen...ëch muss sooen...
- Josephine: (ouni Widderried) Lee dëch nees an d'Bett. (Riff) Jeek!
- Mulleng: Psst...Méi lues!...
- Josephine: Ech maachen däi Bett frësch. (Sie geet bei d'Bett)
- Mulleng: (Hällt se zrëck) Neen!...et geet besser...et geet besser...et war nëmmen e Krämpchen...Komm, mër ginn en Tour iwwert de Boulevard maachen.
- Josephine: (Fir sèch) A waat huet deen?... (Haart) A propos! hues de dem Koseng Bommel säi Prabbeli nët gesinn...ë Prabbeli matt engem Bambusgrëff?...
- Mulleng: De Prabbeli?...Neen (Fir sèch, en erënnert sèch) Ah! Krëtjfe! deen haat ëch gëschter matt op de Banquet!...dee wärt an deem Lach bliwwe sinn...beim Kasino...
- Josephine: (Fënnt eng Parëck um Buedem) A waat ass dann daat hei?
- Mulleng: Waat?
- Josephine: Eng Parëck matt blonden Hooer!...Monsieur?!
- Mulleng: (Fir sèch) Eng Parëck!...Mais dann...(E kuckt ganz mësstrauesch op d'Bett.)
- Josephine: Monsieur, schwätzt iech aus!...
- Mulleng: (Schnell) Et ass fir dëch...ë Cadeau...
- Josephine: Mais ëch hunn dach Hooer!...
- Mulleng: Jo...mais déi ginn dër nach aus...daat hei ass fir spéider!...(Et héiert ee schnaarchen)
- Josephine: (Erschreckt) Waat ass daat do?
- Mulleng: Nondinondi...! (Haart) Ech sinn daat, e...et ass mäi Krämpchen...(Hie schnaarcht) Chrrr!...Chrrr!...daat kënnt vum Moo!...
- Josephine: Daje, doo dëch färdeg un...haut gött dee klengen Bommel gedeeft, miir sinn Pätter a Giedel. (Et héiert een nees schnaarchen)
- Mulleng: (E klappt an d'Hänn. Fir sèch) Sie sooen, daat géif së ophaalen dinn.
- Josephine: A waat mëchs du dann do?
- Mulleng: Ech klappen an d'Hänn...Du sees jo: "Mir sinn Pätter a Giedel," an ëch äntwerten: "Bravo!"
- Josephine: Also ëch weess aawer tatsächlech nët waat's du haut hues...Ech ginn mëch färdeg undinn!...Mir iessen an enger Véirelstonn. (Sie geet lënks hannen of)

4. Szeen

Mulleng, Schetgen

Mulleng: (Leeft bei d'Bett a mëcht d'Ridoen op) Em Gotteswëllen!...Kommt eraus!

Schetgen: (erwächt) H ein!...Heu!...(hien huet eng ganz rout Nues)

Mulleng: E Mann!

Schetgen: (Setzt sëch an d'Bett) Waat ass lass, Monsieur?

Mulleng: Waat heescht hei: waat ass lass?...Waat maacht dir hei...a mëngem Bett?..

Schetgen: Ärt Bett?... (Hie kuckt rondërem) Tiens...a wou sinn ëch dann hei?

Mulleng: Mais hei miir, Monsieur! An der rue Marcel Fischbach!

Schetgen: (sprängt schnell aus dem Bett. En huet eng Box un) Rue Marcel Fischbach?
...an ëch wunnen beim Kasino!

Mulleng: Aha...mais schwätzt iech aus!

Schetgen: Matt wéi engem Recht hutt dir mëch hei agespaart?

Mulleng: Also déi fannen ëch gudd!

Schetgen: Ech hoffen datt dir mir elo erklärt wéisou ëch an ärem Bett leien...
Ech kennen iech jo nët!

Mulleng: Mais ëch iech och nët, waat eng! (Fir sëch) A wou der Däiwel kënt dee
Brudder do hiir?

Schetgen: O Nondikass, waat hunn ëch en Dauscht! (En hëllt d'Karaff an drénkt
draus)

Mulleng: Ma genéiert dir iech guer nët, Monsieur!... (Hie kritt eng Idi) Aaah!...
mais...pardon, jonge Mënsch, waart dir iiren gëschter um Konveniat am
Excelsior?

Schetgen: Jo...dréckt waat iech?

Mulleng: Mais da sitt dir jo aus dem Kolléisch...Ech och.

Schetgen: Neee,...!?

Mulleng: Zwéin aaler aus dem Kolléisch!...Ech kommen noo!...Mulleng...Oskar Mul-
leng!

Schetgen: Ah, jo, daat dëckt Déier!

Mulleng: Just...(Fir sëch) E kennt mëch erëm!

Schetgen: Mäin Numm ass Schetgen.

Mulleng: Ah bon, déi aal Bëchs!...Ech mengen ëch erënnere mëch: éischte Präis
am Latäin...de Schüler Schetgen?

Schetgen: Oh jo...waat ass een domm wann ee jenk ass.

Mulleng: (Fir sëch) En éischte Präis am Latäin...E muss op enger dëcker Plaatz
sätzen, deen do...

Schetgen: (Fir sëch) En ass bombastesch ágerlicht, hien hei.

Mulleng: (reecht him d'Hand) A soss, wéi geet et?

Schetgen: Nët schlecht, a bei diir?

Mulleng: Deen aalen Schetgen!

Schetgen: Deen aalen Mulleng! (Sie klappen sëch op d'Schäller)

Mulleng: Mais, elo erziels de mër aawer wéisou's du a mëngem Batt läis.

Schetgen: Ah...mais dovun weess ëch näischt...Vum Kallefsbroot un waar ëch liicht
am Dusel.

- Mulleng: Mëch huet et eréischt bei der Zaloot erwëscht.
- Schetgen: A waat hu miir an der Tëschenzäit gemaat?
- Mulleng: Daat wärte mër wuel nie gewuer ginn. Alles waat ëch weess ass datt ëch mäi Prabbeli verluer hunn...e Prabbeli matt engem Bambusgrëff...
- Schetgen: (Lëschtteg) An ëch hun mäin Nuesschnappech verluer...Mir hun vläicht eng uerg gestiicht!
- Mulleng: Habeo vinum tenderum...habeo falernum tenderum, wéi den Horaz seet... Horatius!...
- Schetgen: Coclès...
- Mulleng: Neen...Flaccus! Du misst daat dach wëssen, een éischte Präis am Latäin!
- Schetgen: Sou vague...sou vague...
- Mulleng: Krëtjeft, waat hun ëch en Dusch!...(en hëllt d'Karaff an drënkt draus)
- Schetgen: Duerno kommen ëch drun. (de Mulleng reecht ëm d'Karaff; hien drënkt)
- Mulleng: Nee esou eppes!...Ech hoffen aawer datt mër elo nët esou ausernee ginn? Zwéin aaler aus dem Kolléisch...Bleifs de hei fir z'iessen?
- Schetgen: An der Rei!
- Mulleng: Wou hun ëch de Schlëssel vum Keller gestach? (e wullt an der Täsch an zitt e Grapp Kären eraus.) Tiens! waat ass daat do dann? Quetschekären!
- Schetgen: (d'selwecht) An ëch Kiischtekären!
- Mulleng: A wou kënnt de Bongert do hier?
- Schetgen: Daat do intriguéiert mëch!
- Mulleng: (reecht ëm d'Hand, de Schetgen leet sëng Kären dran)
(fir sëch) Waat huet deen eng roud Nues!

5. Szeen

Déiselwecht, Jeek

- Jeek: (kënnt matt de Gilets'en a matt de Schong erëm. Fir sëch, wéi ën de Schetgen gesäit.) Kuck do, den Här ass ewell zu zwéin! (Haart) Monsieur!..
- Mulleng: Waat wëlls de?
- Jeek: Ech brëngen är Kleeder erëm...
- Schetgen: En huet nawell ë flotten Bedëngten!
- Jeek: ...an déi zwee Puer Schong...(fir sëch) A wou ass deen dann erakomm?
- Mulleng: Du decks den Dësch fir dräi...ëch hunn ë Frënn'd hei fir z'iessen. Tom-mel dëch.
- Jeek: Gläich, Här. (fir sëch) A wou der Däiwel koum deen do eran? (Hie geet oof.)

6. Szeen

Déiselwecht, ouni de Jeek

(Déi zwéin setzen sëch an dooen hiir Schong un.)

- Mulleng: Lauschter emool, ëch stellen dëch mënger Fraa viir...mais soo näischt vum Konveniat vum Kolléisch.
- Schetgen: Do kanns de roueg sinn! (fir sëch, iwwerdeems ën d'Schong undeet.) Nondikass! sie sëtze genee!...daat ass d'Fiichtegkeet!
- Mulleng: (fir sëch) T'géif ee baal mengen mëng Schong wärem méi grouss ginn... daat ass d'Fiichtegkeet!...(haart, iwwert dem Undoon) Du muss elo op enger tip-topper Plaatz sëtzen...matt dëngem Präis am Latäin?

- Schetgen: (iwwert dem Undoon) Jo...ëch ka mëch nët beklœoen...ëch si Chef..
- Mulleng: Divisiounschef?
- Schetgen: Neen!...
- Mulleng: Bataillounschef ?
- Schetgen: Neen, ëch si Chef...
- Mulleng: Chef vun enger grousser Famill?
- Schetgen: Neen, Kichechef.
- Mulleng: Waat?...Kach?
- Schetgen: Léin mër dëng Gillette...ëch muss mër de Baart maachen.
- Mulleng: Ah! neen...merci!...Sie ass futti! (fir sëch) Kach! An ëch hun ën invi-téiert fir z'iessen!
- Schetgen: Lauschter emool, mir mussen eis tommelen matt iessen well ëch fueren haut nach fort.
- Mulleng: Wéisou?
- Schetgen: Ech ginn a Schottland.
- Mulleng: Oh! Wéi schued!...Da gesinn mër eis jo nët méi laang!...
- Schetgen: Eng wonnerbar Plaatz!...700 Frang!...an de Botter!
- Mulleng: (Fir sëch) Oh! waat ass deen do vulgär!...Wann ëch en nëmmen kënt an der Kichen iesse loossen!
- Schetgen: (bekuckt sëng Hänn, sie sinn ganz schwaarz) Also daat do ass komesch!
- Mulleng: Nondikass! E Kach!
- Schetgen: (bekuckt dem Mulleng sëng Hänn: sie sinn och schwaarz) Tiens!...
- Mulleng: Mëng Hänn si schwaarz!...Wou der Däiwel kënt daat hiir? (E sicht a sën-ger Täsch an zitt eng Kuel eraus.) Kuelen! Elo just waren et Kären!....
- Schetgen: (zitt och ë Stöck Kuel aus der Täsch) Ech och! Ech och!...
- Mulleng: Nee esou eppes! Hu miir ons iiren hënnt matt Kuelenhändler oofginn?
- Schetgen: O du hellege Stréihsaak!

7. Szeen

déiselwecht, Josephine, da Jeek

- Josephine: Wéi ass ët, bass de färdeg? (Sie gesäit de Schetgen; lues) Wien ass deen H är?
- Mulleng: Et ass...et ass en Notär.
- Schetgen: (lues zum Mulleng) Eng wonnerbar Fra!...Stell mëch dach fir!
- Mulleng: Jo... Mëng Léiw...ëch stellen dër vir...de Schüler Schetgen...aus dem Kolléisch.
- Schetgen: A Chef...
- Mulleng: (schnell) vun enger grousser Famill. (Lues) Sief dach roueg!
- Josephine: (begréisst de Schetgen) Monsieur...
- Schetgen: (d'selwecht) Madame!...
- Jeek: (kënt mamm Dësch eran) D'Iessen ass prätt.
- Schetgen: Da loost mër eis un den Dësch setzen! Kommt der nët?
- Josephine: (fir sëch) Wéisou, un den Dësch?... (lues zum Mulleng) Hues du ën invitéiert?

- Mulleng: (lues) Waat wëlls de hunn!...t'ass en aale Kolleg aus dem Kolléisch...
ë gudder Frënd...pass op d'Sëlwergeschiir op!
- Schetgen: Un den Dësch! Un den Dësch!
- Josephine: (fir sëch) Waat huet mäi Mann Idien...op en Daag z'empfänken wou mër
sollen op e Kanddaaf goen!
- Schetgen: (iwwert dem Iessen) Déi Zocss do ass komplett dernieft gerooden!
- Josephine: Wéi?
- Schetgen: T'ass nët fir mëch ze bretzen, mais wann ëch mëch derhannert setzen...
- Mulleng: (lues) Mais sief dach roueg! (haart zu senger Fraa) Soll ëch dir der
ginn, Schnucki?
- Josephine: (drëchen) Merci! Wann se jo schlecht ass!
- Schetgen: Ech loosene mëng Ennen goen...ëch ginn ë Glas wäisse Wäin derbäi, ëch
réieren...his dass daat bruzzelt...
- Josephine: (fir sëch) Daat do ass e komëschen Notär!...(haart) Jeek...gitt mër
d'Zeidung.
- Jeek: (fir sëch) Nondikass!...ëch hunn der Kächen vum éischte S tack se ge-
léint fir de Roman ze liesen!...
- Schetgen: Iesst der näischt, Madame Schnucki?
- Josephine: (rosen) En nennt mëch Schnucki!
- Mulleng: Daat war ë Sproochfeeler...Nach ë bëssen Omelette?
- Josephine: Ech hun keen Honger.
- Jeek: (hëllt d'Zeidung, wou d'Tubaksdous dran agewëckelt ass.) Do ass eng
aal...1902...Sie liest jo souwisou nëmmen vun den Hänn, déi iwwerfuer
goufen, doo spillt den Datum keng Roll.
- Josephine: Dajee...waat mëcht déi Zeidung?...
- Jeek: Voilà, madame.
- Mulleng: (zum Schetgen, deen sëch Wäin erausschëtt) Wëllt der Wasser?
- Schetgen: Nie!...Ech haalen Regime.
- Mulleng: (fir sëch) Daat erklärt mër seng roud Nues.
(de Jeek hëllt e Plat a geet oof)
- Josephine: (déi d'Zeidung durchgekuckt huet) Oh! ëm Gotteswëllen! Waat ë schrecke-
legt Verbrüchen!
- Mulleng a Schetgen: Waat?
- Josephine: (liest) "Haut de muerjen gouf an der Däischtergaass d'Läich vun engem
junge Meedche fonnt, grujeleg verstümmelt. Daat aaremt Meedchen haat e
Saak Kuelen bei sëch, deen et wollt heendroen..."
- Mulleng: Schrecklech!...Ech huele mër nach Omelette!
- Schetgen: Ech och!
- Josephine: (fiirt weider) "D'Polizei hëllt un, datt d'Märder zu zwee waaren"
- Mulleng: Zu zwee géint eng Fraa! Waat Feiglingen!...Sie ass ë bëssen gesalzt.
- Schetgen: Zevill.
- Josephine: (fiirt weider) "D'Gericht ass schon op de Spuuren vun deene Schëllegen,
well et goufen zwee Stécker Beweismaterial fonnt..."
- Mulleng: Bravo! Daat ass gudd!

- Josephine: (fiirt weider) "...ee schwaarze Prabbeli matt engem Bambusgrëff...
Mulleng: Wéi?
Josephine: Jø! esou wéi dem Koseng Bommel säin.
Mulleng: (lues) Em Gotteswëllen!
Josephine: An en Nuesschnappech, gezeechent matt O.M.
Mulleng: Mëng Initialen! Ech gi geckeg!
Josephine: (fiirt weider matt Liesen) "...déi d'Märder, déi ënnert dem Afloss vum Alkohol steungen..."
Mulleng: (fir sëch) Høorgenee!
Josephine: "...bei dem Kuelesaak vergiess hunn."
Mulleng: Kuelen! (De Mulleng an de Schetgen bekucken hiir Hänn a jäitzen) Ah!
Josephine: A waat hutt diir dann?
Mulleng a Schetgen: (verstoppen schnell hiir Hänn ënnert dem Dësch) Näischt!... Näischt!....
Josephine: (zum Schetgen) Eng Kotelett, Monsieur?
Schetgen: Merci!...Merci!...ëch sinn nët hongreg!
Josephine: An du, Oskar?
Mulleng: Ech och nët!
Josephine: (zum Jeek, dee just erakënnt) Jeek! Servéier den Dessert!
Schetgen: Ech huele keen!
Mulleng: Mir huele keen!
Josephine: Dann de Kaffi...de Likör!...(De Jeek geet oof)
Schetgen: Villmols merci!...ëch si färdeg!
Mulleng: Mir si färdeg!
Josephine: (hält hiirt Glas duer) Da schëtt mir nach ë bëssen Wäin eraus, wann ech gelifft!
Mulleng: (d'Hänn ënnert dem Dësch) Neen!...ëch hu mäin Krämpchen nees!... (D'Josephine hält dem Schetgen säi Glas duer)
Schetgen: (d'selwecht) Ech...ëch hun säi Krämpchen och.
Josephine: (fir sëch) A fir waat der Däiwel haalen déi d'Hänn ënnert dem Dësch?
Jeek: (kënnt matt engem Plateau eran, op deem de Kaffi an de Likör stinn.) Madame, den Här Bommel ass am klenge Salon.
Josephine: (steet op) Mäi Koseng!...eisem klengen Daafpetter säi Papp...ëeh ginn. (D'Josephine geet oof; dann och de Jeek, deen den Dësch noo riets gedrooen huet)

8. Szeen

Mulleng, Schetgen

- Mulleng: (weist sëng Hänn) Wéi ass daat, Schetgen?
Schetgen: (d'selwecht) Wéi ass daat, Mulleng?
Mulleng: T'ass keen Zweifel!...Muir waren et!
Schetgen: Ech war nët esou këng dër et ze soen!...
Mulleng: T'ass grujeleg!
Schetgen: Wou ëch nach gewéinlech sou lëschteg sinn, wann ëch Wäin gedronk hun!

- Mulleng: (poetesch) Aarent Meedchen!...dohigeraaf an der Bléi vu senger Jugend!
- Schetgen: Matt engem Prabbeli erschlooen!...So emol: miir missten eis baal d'Hänn wäschen.
- Mulleng: (fir sèch) En ass ordinär...mais schnell am Geescht! (haart) Schnell! Waasser!
- Schetgen: Eng Biischt! Seef!...(Sie laafen bei de Lavabo, deen se vir op d'Bühn brengen a wäschen sèch d'Hänn.)
- Mulleng: Wa mër eis d'Hänn wäschen, a miir dooen all Indiz verschwannen ka keen Mënsch eis eppes beweisen!
- Schetgen: Reeg dëch nët op, op déi Manéier gött d'Gericht näischt gewuer!
- Mulleng: Wa mër gar wéi éierlech Leit ugekuckt ginn, musse mër op d'mannst prop-per Hänn hunn!
- Schetgen: Jo, mee däi Gewëssen, wie wäscht daat?
- Mulleng: O, maach dër do keng Suergen, d'Gewëssen daat geseit keen!
- Schetgen: Du hues Recht, daat geseit sèch nët. Mais schwätz lues! Nët nervös ginn! Viirsichtig bleiwen!
- Mulleng: Miir mussen eis d'Hänn wäschen...

9. Szeen

Déiselwecht, Josephine, Bommel

- Josephine: (an de Kulissen) Kommt eran, Koseng...(sie gesäit de Mulleng an de Schetgen, déi sèch d'Hänn wäschen wéi verréckt.) A waat maacht dir dann do?
- Mulleng: (ganz geréiert) Ma wéis de gesäis...miir...miir...
- Schetgen: ...wäschen eis d'Hänn.
- Mulleng: (dréit de Lavabo zrëck) Sie waren nët schwaarz!
- Schetgen: Am Géigendeel.
- Mulleng: T'ass fir eis z'ënnerhaalen...als aal Schüler vum Kolléisch...mëcht een daat...
- Josephine: (fir sèch) Waat kucken déi komesch dran!...
- Bommel: Stéiren ëch, Koseng?
- Mulleng: Ma guer nët.
- Bommel: Mais dann ass et jo gudd! A mäi Prabbeli?
- Mulleng: (fiert zesummen) Nondi...
- Schetgen: (lues) Huelte iech dach zesummen!
- Josephine: Ech verstinn daat nët...ën ass einfach nët erëmzefannen.
- Bommel: Oh! E kann nët verluergoon; mäin Numm a mëng Adress sinn am Grëff a-gravéiert.
- Mulleng: (lues, geschloun) Ech si verluer!...hie seet bestëmmt datt e miir ë ge-léint huet!
- Schetgen: (lues) Huelte iech dach zesummen!
- Josephine: Bass du gëschter owend erausgang, Oskar?
- Mulleng: Nie!...Nie!...Ech hunn en Alibi!
- Schetgen: (schnell) Miir waren zu Koppelescht.
- Josephine: (fir sèch) Koppelescht? en Alibi?...a waat hunn déi? (haart) Dëng Schong waren aawer dreckeg!

- Mulleng: Komm! géff mir och ee Glas dees rouden Dängen do, et brœuegt mëch och vläicht...
- Schetgen: (schëtt em ë ganzt Glas Cognac eraus.) Schëtt daat do eroof...t'ass ep-pes wéi Samett.
- Mulleng: (mëcht d'Glas an engem Zock eidel) Mais daat do ass jo Cognac!
- Schetgen: Matt véier Stären!
- Mulleng: Daat ass gudd...oh! daat ass gudd!
- Schetgen: Daat gött engem d'Sprooch.
Sie wullen an hiiren Täschen an zéien hiirt Nuessschnappech eraus. Aus-serdeem fënnt de Mulleng en Hooerbännchen an de Schetgen e Schong.)
- Mulleng: Hein!...ewell ass et en Hooerbännchen!
- Schetgen: E Schong...!
- Mulleng: ...vun eisem Opfer!...mir sinn em anscheinend an d'Hooer geroden.
- Schetgen: A mir hun em d'Schong ausgedoon!
- Mulleng: Esou en harmlose Mann ewéi ech!...wéi dooe mër déi Beweisstëcker do verschwannen?...Ah! an där Tubaksdous do!
- Schetgen: Hues du ë Pëtz am Haus? (e stéisst widder e Stull) Nondikass!
- Mulleng: (erféiert) D'Gendaarmen! (e stëcht den Hooerbännchen an d'Tubaksdous)
- Schetgen: Neen...ech hu mëch gestouss.
- Mulleng: Em Gotteswëllen! Waat war ech erschreckt!
- Schetgen: An dee Schong hei?
- Mulleng: Looss e verschwannen!...iess en!...zëck nët laang!
- Schetgen: (wëllt dra bäissen, bedenkt sëch dann awer) Neen...ech verbrennen en... Wou ass hei Feier?
- Mulleng: (weist ne lënks) Do, an der Kichen! (hie gesäit datt seng Hänn nees schwaarz sinn) Ah!
- Schetgen: (fiert zesummen) D'Gendaarmen!
- Mulleng: Neen!...déi Kuel kënnt emmer erëm...wéi dem Macbeth säi Blutfleck!...
- Schetgen: (weist seng Hänn och) Mëng och!
- Mulleng: Ah! Ech brënge nie méi ë Meedche matt engem Kuelesaak em, daat mëcht zevill Dreck!
- Schetgen: Schnell Waasser hiir!
- Mulleng: Eng Biischt!...Seef!
(Sie laafen bei de Lavabo, brëngen en noo fir a wäschen sëch d'Hänn.)

II. Szeen

Déiselwecht, Josephine

- Josephine: Wéi ass et? bass de färdeg? (gesäit déi zwéin) Wéi? Nees!
- Schetgen: (erschreckt) Nët erakommen!...
- Josephine: Mais wäschs du der haut de ganzen Daag d'Hänn?
(De Schetgen dréit de Lavabo zrëck, hannen riets)
- Mulleng: Haut ass mäin Namensdaag! du hues mër nach nët emool Merci gesoot fir mëng Iwwerraschung.
- Mulleng: Waat fir eng Iwwerraschung?

- Josephine: Wéi fënns de déi Tubaksdous hei? (sie wëllt s'opmaan)
- Mulleng: (fir sëch) D'Hooerspëngel (haart) Nët drugooen!
- Schetgen: (hält se zrëck) Gitt nët drun!
- Josephine: A fiirwaat nët?
- Mulleng: Et kënnt eppes erauskommen.
- Schetgen: Den Tubak...daat ass eppes ewéi Äther, daat verflitt!
- Josephine: (fir sëch) Do stëmmt eppes nët! (haart) Mëchs du dann elo endlëch firun, d'Leit waarden op eis!
- Mulleng: Ech ginn mäin Hutt sichen...(fir sëch) Ech gi mër ë Pass sichen...an an enger Véirelstonn sinn ëch an Amerika!
(De Mulleng geet hannen oof. De Schetgen viir, lënks.)

I2. Szeen

Josephine, dann Bommel

- Josephine: Natiirlech ass eppes derhannert...hien huet esou gelungen dragekuckt... wéi ëch déi Tubaksdous wollt opmaan...waat kann daat sinn?... (sie geet bei d'Dous)
- Bommel: (kënnt eran) Oh! Kusun, daat ass zevill!...Diir hutt iech an d'Käschten gehäit.
- Josephine: (Kënnt zrëck ouni d'Tubaksdous opgemaat ze hunn.) Geliff?
- Bommel: E brodéierte Rack...an zwou Haiwercher!...
- Josephine: Løost mër nët dovun schwätzen...Dir sitt jo och schliesslëch deem eenzegen vun der Famill vun de Bommelen!
- Bommel: Daat ass wouer...Dir sitt esou gudd matt miir...daat gött mër Courage, Kusun, ëch hunn ë Wonsch un iech.
- Josephine: U mëch?
- Bommel: Daat heescht un äre Mann.
- Josephine: Em waat geet et dann?
- Bommel: Mais...mais...ëch bräicht Geld.
- Josephine: Maja, a waat ass dann dobäi?
- Bommel: Wéi s'erwaart huet, gouf mëng Fraa glëschtereg...sie wollt nëmmen méi Melounen an Erdbier...
- Josephine: Ech hun këschteweis Sardinien giess.
- Bommel: Ech hätt och d'Sardinien léiwer gehaht, well d'Melounen an d'Erdbier... am Januar...daat ass deier!...mais ëch hu gefaart dee Klengen géif eppes dervun behaalen.
- Josephine: Mäin Daafpetter eppes vun enger Meloun behaalen...grujeleg!
- Bommel: Kuurz gesoot! ëch sinn engem Geméishändler 1.500 Frang schëlleg, an e fänkt un, mër noozelaafen!
- Josephine: Mais da mussen se bezuelt ginn...mir si räich.
- Bommel: Oh! Kusun!
- Josephine: Wiem géife mër da Souen léinen, wann nët deem eenzegen vun der Famill vun de Bommelen?
- Bommel: Dir sitt zevill gudd! ëch hun nie un iech gezweifelt...mais...
- Josephine: Waat?
- Bommel: T'ass äre Mann...en ass e bëssen haart am Erausginn, de Papa Mulleng.

Mulleng: (hannert de Kulissen) Ech kann awer nèt derviir!

Josephine: Do ass ën! dir musst matt ëm schwätzen;ëch hëllefen iech.

13. Szeen

Déiselwecht, Mulleng

Mulleng: (kënnst ganz opgereegt eran, fir sëch) Haut ass Sonndeg...de Policebüro ass zou...an et gött kee Pass...verdammt Affär!

Josephine: Oskar!...

Mulleng: (fir sëch) Mëng Fraa!...ëch muss eng lëschtég Minn opsetzen. (haart) Ech si ganz lëschtég!...(schlecht gelaunt) Ah! ëch si ganz lëschtég!

Josephine: Tant mieux! De Koseng Bommel ass nämlech hei...en huet eppes matt der ze schwätzen.

Mulleng: (fir sëch) De Koseng Bommel!...den Zeien! (haart) Daat stëmmt...ëch mengen, mir hunn eppes ënnert véier Aaa matteneen ze beschwätzen... loos ons eleng, Josephine.

Josephine: Mais...

Mulleng: Looss ons eleng!

Josephine: T'ass gudd, ëch ginn! (lues zum Bommel) Allez...Courage!
(d'Josephine geet hannen oof.)

14. Szeen

Mulleng, Bommel

Mulleng: Mir sinn eleng...maach lues!...

Bommel: Ah! Muss ëch lues schwätzen?...

Mulleng: Jo.

Bommel: (fir sëch) A fiirwaat daat dann?

Mulleng: Gelt Bommel, et ass schrecklech!

Bommel: Waat?

Mulleng: H ues de mech gesinn hënnt?

Bommel: Ech sinn iech esouguer noogang...dir sitt laanscht d'Mauere geschlach... an alles waat iech vrun d'Nues koum, - hutt der matt mëngem Prabbeli... pif, paf, batsch...

Mulleng: (fir sëch) Daat aarent Meedchen!...

Bommel: Dir maacht daat gudd wann der bis eng Kéier lass gitt!

Mulleng: Ech schwieren der datt et déi éischte Kéier ass datt ëch escu lass ginn! ...Aarem Fraa!...

Bommel: Är Fraa gött näischt gewuer.

Mulleng: Jo!...mais déi aaner! (E weist géint den Himmel)

Bommel: (laacht fir sëch) Aha, hien huet eng aaner?...uwendriwwer.

Mulleng: Bommel...ëch hun ë Wansch un dëch.

Bommel: Ech och!

Mulleng: Du wëlls mëch dach nèt an d'Onglëck geheien? du bass dach deen eenzegen deen eis nach bleibt vun der Famill vun de Bommelen!

Bommel: Schwätzt iech aus, Koseng.

Mulleng: Mais wann je een dëch freet wien's de däi Prabbeli geléint hues... däin makabre Prabbeli!...

- Bommel: (fir sèch) A waat huet deen?
- Mulleng: Dann äntwer...dann äntwer dass de en am Ettelbrécker Zuch stooen loos hues...dee leschte Sonndeg!...
- Bommel: Waat gelungen Idien!
- Mulleng: Hues de mëch verstaan?
- Bommel: Jo...daat heescht...
- Mulleng: (dréckt em d'Hand) Merci!...Merci!...(e keimt ganz erlichtert)
- Bommel: (fir sèch) Mmh...e schéingt gudd gelaunt ze sinn (haart) Koseng, èch hun e Wonsch un iech.
- Mulleng: Schwätz, du weess jo dass èch der näischt verwiere kann.
- Bommel: Daat heescht...ët geet em Geld!...
- Mulleng: Ah! ët geet...(fir sèch) E wëllt mëch erpressen! (haart) Bommel...du bass éierlech...ruinéier mëch nët: wivill?
- Bommel: (zëckt) Foffzënghonnert Frang!...
- Mulleng: (lëschtteg) Nët méi? Mais daat ass léiw! (hie gött em d'Geld) Doo hues de se!
- Bommel: Ah! esouvill Grössmiddegkeet!...Koseng...loosst mëch iech Merci soen (hien dréckt em béid Hänn)
- Mulleng: (geréiert) Ah! an du färts nët fir mit d'Hänn ze drécken, du! du bass couragéiert!
- Bommel: (fir sèch) Waat huet en nëmmen? - Ech ginn bis an äre Büro fir mëngem Epicier ze schreiwen. Dierf èch?
- Mulleng: Alles; mais schwier mër dass de e schwaarzt Duch geheis iwert...
- Bommel: Iwert waat?
- Mulleng: Iwert déi grujeleg Nuecht!
- Bommel: Haalt dach op!...daat ass eng Klengegkeet!...
- Mulleng: (zefridden) Eng Klengegkeet!...Ah! du bass couragéiert!
- Bommel: Berouegt iech, èch soen kengem Mënsch et...matt Ausnahm vu mënger Fraa natirlech.
- Mulleng: Dënger Fraa, d'lieweg Zeitung vun ganze Quartier!
- Bommel: Ech kann er näischt verstoppen, sie huet en Talent fir mër alles aus der Nues ze zéien.
- Mulleng: Bommel...em Gotteswëllen!...
- Bommel: Neen; do kann èch nët Wuert haalen! (hie geet a Richtung Büro)
- Mulleng: (leeft em noo) Bommel!...Bommel!...
- Bommel: Daat ass onméiglech! (hie geet riets viir of.)

15. Szeen

Mulleng, dann Jeek

- Mulleng: Onméiglech!...èch sinn e verluerene Mann! Sëng Fraa geet alles verzielen, an deen nächste Mount steet et an all Zeitungen: "Déi Schëlleg, vun deem grujelege Mord an der Däischtergaass festgeholl. Eng Gangsterband ënnert der Féirung vun engem gewësse Mulleng!" (hien ziddert) Brrr!...A wann èch deem de Mond géing stoppen, da wär alles eriwwer!...alles!...
- Jeek: (kënnst eran matt engem Gasbrenner) En ass zimmlech eegenarteg, dem Här säi Kolleg!

- Mulleng: (fir sèch) Et si Leit do! (hien dréit sèch em)
- Jeek: (laacht; fir sèch) En huet Schnaps gedronk...A fir de Moment ass en am Gaang, an der Kichen iwwert dem Grill e Schong ze brooden, an e kräischt derbái!
- Mulleng: Wuer geess de?... (hie weist op den Iewchen) Waat ass daat do?
- Jeek: Daat ass e Gasbrenner, ech drooen en an d'Bibliothék fir dass d'Tapisserie drécht. (hien geet riets viir oof)
- Mulleng: (eleng) Eng Gasbrenner!...An de Bommel ass dobannen!...Mais dee gëtt jo vergast!...(lëscht) Dee vergast...deem Kärrel do geet et schlecht!...
- Josephine: (hannert de Kulissen) Oskar!...Oskar!...
- Mulleng: Nët erakommen!...nët erakommen! (hie geet séier lénks hannen oof)
- Jeek: (kennt zreck) Ech hun déi zwou Fensteren opgemaakt...wénst dem Här deen do setzt ze schreiwen... Mais fir wát der Deiwel bréit den aanren seng Schong?... Ha, ha! deen ass gelungen!...e seet en hätt an der Däischtergaass e Meedchen embruecht... an en hätt säin Hooerbändchen an eng Tubaksdous gestach...Waat de Schnapps net alles färdegbrengt!... Tiens! den Tubak!..den Här ass net do...ech stoppen mer emool eng Päif. (En zitt deng Päif eraus a mecht d'Tubaksdous op.)
- Mulleng (kennt erem a gesäit de Jeek) Waat mechs du do?
- Jeek: Oh! (en dréit der Tubaksdous schnell de Reck a fiert weider, sech hannert dem Reck d'Päif ze stoppen; am Plaatz vum Tubak stecht en den Hoerbännchen dran.)
- Mulleng: Maach dech ewch!
- Jeek: Jo, Här (hien hellt den Hoerbännchen matt) En Hooerbännchen!
- Mulleng: Roueg!
- Jeek: Em Gotteswellen!...Da war et also wouer...dem Meedchen säin Hoerbännchen!...an enger Tubaksdous!
- Mulleng: (erschreckt) Wéi?...du weess et?...
- Jeek: An der Deischtergaass!
- Mulleng: (hellt e beim Hals) Bandit!...ech erwiergen dech!
- Jeek: Hellef! Hellef! (hie leeft riets hannen of.)

16. Szeen

Déiselwecht, Josephine

- Josephine: Wie jätzt do?...Waat ass lass?
- Mulleng: Näischt (ganz roueg)...ech hun mamm Jeek gesproocht...deen treie Jeek!...
- Josephine: (huet en Ziedel an der Hand) Waat bedeit déi Rechnung déi ech hei kruut! ...hues du näischt gefroot?
- Mulleng: Neen! (fir sèch) Dee muss de Monnd haalen!...hie muss!...(e geet bei d' Diir, duurch déi de Jeek oofgaang ass.)
- Josephine: Wuer geess de?
- Mulleng: (roueg) Mamm Jeek Hclz haan...deen treie Jeek!...(fir sèch) Hie muss!

17. Szeen

Josephine, dann Jeek

Josephine: Dohinnen Holz haan!...mais do ass dach zou...

Jeek: (kënnt hannen lënks eran) Madame...et waart een op déi kleng Rechnung.
(hie verschwénnt)

Josephine: Ech verstinn absolut näischt!...absolut näischt!...do muss dach en Iirtum virleien...ëch muss mat em schwätzen...(riff) Jeek!...Jeek!...
(Sie geet lënks cof)

18. Szeen

Mulleng

Mulleng: (bleech, niddergeschloen) E geet bei den Dësch a schëtt s'ech e Glas Cognac eraus.) Et ass gedoon!...et ass grujeleg!...et ass gedoon!... Ech hun em gesot: Jeek, dausend Frang wanns de de Monnd hält...keng Äntwert!...foffzënhonnert Frang!...daat war jo awer gentil...mais ëch wollt mäi Gewëssen reng hunn; keng Äntwert!...dunn hunn ëch mëch vrun en op d'Knéie gesaat...du kum en psch! psch!...fir nach de Geck matt m'ër ze maachen!...ëch ginn nervös...ëch verléieren d'Nerven! ëch sprangen em un den Hals! hie kraazt mëch!...ëch drécken zou!...ëch héiren e Röchelen...miau!...an du war et eriwwer...t'ass einfach!...Waat ass de Mënsch dach esou wéineg wärt!...aarme Jeek! ëch hu m'ër nach ëmmer geduecht datt et em nach schlecht géif ergoan. (hie geréit ëmmer méi an den Dusel) Ah! D'Gewëssensbëss, daat ass eppes Schreckleches...alles dréit...alles danzt rondöm mëch...wéi um Konveniat.

Schetgen: (hannert der Kuliss) O du lieber Augustin, Augustin, Augustin,
O du lieber Augustin alles ist hin!

Mulleng: (komplett am Stëpps) Tiens!...dem Kuelemeedchen säi Freier sängt!...

19. Szeen

Mulleng, Schetgen

Schetgen: (kënnt eran a sängt weider) O du lieber Augustin, Augustin, Augustin,
O du lieber Augustin, alles ist hin.

Mulleng: Geld ist hin, Gut ist hin,

Zesummen: O du lieber Augustin alles ist hin.

Schetgen: Ech laachen...ëch laachen mëch futti.

Mulleng: Ech och!

Schetgen: Weesst de, dem Meedchen säi Schong?

Mulleng: Jo...Jo...

Schetgen: T'ass komesch!...ëch hun en op de Grill geluecht...en dréit s'ech...an e kéiert s'ech, an e mëcht coui! coui!

Mulleng: (lëschtteg) Coui!coui!...(zum Schetgen) Weesst de, de Bommel...den Zeien?

Schetgen: Jo.

Mulleng: (laacht) Couic!

Schetgen: Gudd! Ganz gudd!

Mulleng: An de Jeek! (selwechte Geste) Couac!

Schetgen: Gudd! Ganz gudd!

Mulleng: Elo hun m'ër keng Zeien méi!...

Schetgen: Just, just! Ah! dach, t'ass nach een do!

Mulleng: (wëll) Wou ass en?

- Schetgen: Du!
- Mulleng: An du!
- Schetgen: (fir sèch) T'ass vläicht nèt ganz delikat waat èch elo sooen!...
(laacht) Wann èch de Mulleng verschwaanen dooe géif?
- Mulleng: (fir sèch) Engem Völlert ausgeliiwert!...Wann èch de Schetgen verschwan-
nen dooe géif...? Daat geet!...
- Schetgen: Daat geet! (fir sèch)
- Mulleng: (reecht em d'Hand) Deen aalen Schetgen!...
- Schetgen: (d'selwecht) Deen aale Mulleng!
- Mulleng: (fir sèch) Een aale Kolleg aus dem Kolléisch! et deet mër am Fong geholl
leed!...
- Schetgen: Et deet mër am Fong geholl leed!...een aale Kolleg aus dem Kolléisch!
- Zesummen: (fir sèch; kréien eng Idi) Ah!
- Mulleng: (hëllt um Dësch eng Boll) Daat hei ass gudd derfir!...
- Schetgen: (hëllt eng Bûche beim Kamäin) Esou baal wéi èch eng Geléenheet fannen...
esou eng zwanzech Coups'en!
- Mulleng: (hëllt d'Zeidung a présentéiert dem Schetgen e Stull) Komm setz dëch,
Schetgen!
- Schetgen: (bréngt sèch e Stull) Gär, gär!...(fir sèch) Looss mër em säi leschte
Wëllen erfëllen.
(Sie sëtzen sèch)
- Mulleng: An da lies de mër ë bëssen aus der Zeidung fir.
- Schetgen: (fir sèch) Nèt schlecht! Daat do kann en aschloofen.
- Mulleng: Du wärts d'Geschicht vun deem aarme Meedchen mamm Kuelesaak dra fannen...
- Schetgen: Daat aarent Meedchen!
- Mulleng: Bass de?
- Schetgen: Jo!...(Hie liest) "Deen nächsten Dënschdeg wärt d'ganz Staat op de Been
sinn fir daat neit Gemengenhaus anzeweihe..."
- Mulleng: (steet hannert him mamm Zoppeläffel a béiden Hänn, prett fir de Schetgen
ze erleedegen) D'Gemengenhaus!...waat sängt en doo?
- Schetgen: Do steet et gedrëckt!
- Mulleng: (hëllt d'Zeidung a liest) Deen neien, würdegen Mëttelpunkt vun eiser
Staat gëtt muer, den 24. Juli 1902 ageweiht." (lëschtteg) 1902!...
- Schetgen: (d'Bûche iwwert dem Kapp) Waat!...1902!
- Mulleng: T'ass eng aal Zeidung!...
- Schetgen: Vrun 8 Jooer!...Mais dann ass daat Meedchen...
- Mulleng: Mir sinn onschëlleg!...Ah! Schetgen, aale Kolleg!...(Sie faalen sèch an
d'Ärm a klappen sèch wéi geckeg op d'Schëller) An èch wollt dëch just
ëmbrenge!
- Schetgen: Tiens! Ech och!
- Mulleng: (mëcht sèch lass) Ah! Elo ass et mir besser! daat do mëcht mëch enich-
ter!...(denkt op eemcl un eppes) Oh, nondikass! an déi zwéin aaner...
èch hunn nach zwéi Leit ëmbruecht!
- Schetgen: (schnell) Ah! Domatt hunn èch näischt ze dinn!

20. Szeen

Déiselwecht, Jeek, dann Bommel

- Jeek: (kënnt hannen lënks eran) Monsieur, d'Madame léisst frooen op....
- Mulleng: Hein!...bass du nët dout?
- Jeek: Nee esou eppes!
- Mulleng: Du treie Jeek. Hei sinn honnert Frang fir dëch!
- Jeek: Well ëch nët dout sinn?
- Mulleng: Elo bleift nach ëmmer een!
- Bommel: (kënnt mamm Bréif am Grapp eran) Koseng, ëch sooen iech Merci!
- Mulleng: Deen aanren...Bass du nët dout?
- Bommel: Wéi?
- Mulleng: Du bass en Engel!...Hei, do sinn honnert Frang fir dëch!
- Bommel: Honnert Frang?
- Mulleng: Elo bleift kee méi!
- Schetgen: (fir sëch) Nondikass! Ech hun de Kapp wéi!....(Hie geet noo hannen a verschwënnt hannert de Ridoen vum Bett.)
- Mulleng: Mais wien war dann dohannen, do...an deem Zëmmer?

21. Szeen

Déiselwecht, Josephine

- Josephine: (kënnt eran) T'ass schrecklech!...t'ass grujeleg!
- Alleguer: Waat ass lass?
- Josephine: De Pussi, mëng kleng Kaatz!...ëch hun se elo just fonnt!...dout!
- Mulleng: D'Kaatz!...ëch sin ë Kaatzemärder!
- Josephine: Ah! Oskar, daat do verzeihen ëch der nie...besonnesch nët noo deem waat ëch elo just erfuer hunn.
- Mulleng: A waat dann?
- Josephine: Wou huet den Här d'Nuecht verbruecht?
- Mullang: Ah! Ech hätt guer näischt dergéint wann ee mër daat géif sooen...De Schetgen bestëmmt och nët. (sicht ën) Tiens! wou ass deem dann?
- Josephine: Mais da waart, da sooen ëch der ët: Dir hutt iech de Batty gestallt an engem vulgäre Schnapslokal!
- Mulleng: Ech?
- Josephine: (hält ëm e Blaat duer) Bei deem aale Schmittchen!
- Mulleng: Oh!
- Josephine: Nu probéier nach, et ze leechnen! Hei ass d'Lëscht vun deem waat der alles gebraucht hutt! (liest) "Dräi Bokaler Kiischten mat Schnaps!... plus zwéin Bekaler Quetschen, d'selwecht!"
- Mulleng: (erënnert sëch) Ah jo! d'Kären!...d'Kären!...
- Josephine: (liest) "Plus: ee weiblichen Hooerbännchen, ee Schong vum selwechte Geschlecht an eng Parëck, gehéireg der Serveuse."
- Mulleng: Ah! Ech verstinn!...ëch verstinn!....
- Josephine: Total: 830 Frang!

- Mulleng: Daat mëcht vir jiddereen 415 Frang...Schetgen!...wou der Däiwel ass deen hinn?
- Josephine: An dir wart därmoossen am Soff datt se iech hu missen an de Kuelekeller spären!
- Mulleng: Waart! (hie wullt a senger Täsch) Ech hun nach ë Stöck...ëch erklären der daat....
- Josephine: Mir ginn um Kanddaaf erwaart; mais haut den owend schwätze mër matt-eneen!
- Mulleng: Daat gött eng wiederëch Nuecht!...Ech muss kucken datt se mër verzeiht vir drun! (fir sëch)
(Et héiert een hannert de Ridoen schnarchen.)
- Alleguer: Waat ass daat do?
- Mulleng: Nondikass!...soll ëch am Enn een drëtten aus dem Kolléisch mattbruscht hunn?
(De Jeek mëcht d'Ridoen vum Bett op. Et gesäit een de Schetgen, vollstänneg ugedoen um Bett)
- Josephine: Nach ëmmer deen do!
- Mulleng: Nee esou eppes! kënnst deen dann nët aus mëngem Bett? Gëff mër mäi Bengel!...(bedenkt sëch) Oder neen!...erwächt en nët...Jeek!
- Jeek: Jo, Här?
- Mulleng: (weist op de Schetgen) Gesäis de dee Paak de?...soubaal mir fërt sinn ...pächs de ëm eng Etiquette op de Rëck matt der Opschrëft: Kach fir Schottland. - Zërbrëchleëch! an da gëss de ën an der Gare oof...am Gepäckbüre...Pass gudd drop op...
t'ass en aale Kolleg aus dem Kelléisch!

-RIDO-

Punch

Lëtzebuurg, den 15. Oktober 1967